

file:/Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/Nepal\_NSF/Gurung\_Data/  
Discourses\_Gurung\_2012/Tace/Tace\_GM3\_Project/Tace\_GM3\_Discourse.eaf  
Friday, December 14, 2012 4:32 PM

ut@SAB atsu shjalkju tshara  
ft@SAB That (is) Sjakly waterfall.  
ftn@SAB त्यो स्याल्क्यु झरना (हो)।  
Phonetic  
TC  
TC 00:00:10.700 - 00:00:13.590

adzu  
00:00:10.700 - 00:00:13.590

ut@SAB  
ft@SAB  
ftn@SAB  
Loan tshara.nep  
TC 00:00:10.700 - 00:00:13.590  
TC

sjalkju tshara  
Sjakly waterfall.  
स्याल्क्यु छहरा।  
00:00:13.640 - 00:00:15.330

TC 00:00:13.640 - 00:00:15.330  
Loan  
TC

tshara.nep  
00:00:13.640 - 00:00:15.330

ut@SAB tumle  
ft@SAB Tumle (cliff).  
ftn@SAB तुम्ले (भिर)।  
TC 00:00:15.380 - 00:00:17.180

kelädzu kelädzu  
Ghelancowk (village).  
घेलान्चोक (गाउँ)।  
00:00:19.490 - 00:00:21.740

ut@SAB rökhu  
ft@SAB Ohargaun.  
ftn@SAB ओढार गाउँ।  
TC 00:00:21.960 - 00:00:23.440

nəmsjo  
(This is) cloud.  
बादल (हो)।  
00:00:24.760 - 00:00:26.970

ut@SAB tamro namsjo nori tamro mo  
ft@SAB Tamro (place) is below Tamro village.  
ftn@SAB ताम्रो बादल मुनि ताम्रो (ठाउँ) छ।  
TC 00:00:27.100 - 00:00:29.330

tiltse tō khūri mo  
Tiltse is in a hole (gorge).  
तिल्चे माथि प्वाल (खाडल) मा छ।  
00:00:29.790 - 00:00:32.110

ut@SAB tsəri ni tōdza bimu gurun basari  
ft@SAB This place is called Tonja in the Gurung language.

ftn@SAB	यसलाई हामीले गुरुङ भाषामा तोंजा (ठाउँ) भन्छौं।	
TC	00:00:32.270 - 00:00:35.720	
TC	00:00:32.270 - 00:00:35.720	
Loan		gurun, basari.nep
TC		00:00:32.270 - 00:00:35.720
ut@SAB	tsəri toko thəŋro pla	regja
ft@SAB	Here is the Toko Thango cliff.	Regja (cliff).
ftn@SAB	यहाँ तोकु थोङ्गो भिर (छत्)।	रेग्या (भिर)।
TC	00:00:36.050 - 00:00:39.040	00:00:39.690 - 00:00:41.370
ut@SAB	ədəri tasa pli	
ft@SAB	There is Tasapli (place).	
ftn@SAB	त्यहाँ तासाप्लि (ठाउँ)।	
TC	00:00:41.820 - 00:00:43.430	
ut@SAB	to badəl nəri namsjo nəri tsəgrəphlū	
ft@SAB	Below the cloud (below that cloud) lies Chagraphlu (place).	
ftn@SAB	माथि बादल मुनि उ बादल मुनि चग्रफ्लु (ठाउँ) छ।	
TC	00:00:44.010 - 00:00:48.150	
TC	00:00:44.010 - 00:00:48.150	
Loan		badəl.nep
TC		00:00:44.010 - 00:00:48.150
ut@SAB	tsəri tibli tibli	rədu rədu
ft@SAB	Here (lies) Tibli (place).	There is Rendu (place).
ftn@SAB	यहाँ तिब्लि (ठाउँ) छ।	रेंदु (ठाउँ) छ।
TC	00:00:48.700 - 00:00:52.210	00:00:52.520 - 00:00:55.920
ut@SAB	tu kjukju dāda	
ft@SAB	Kjunku hill is above (there).	
ftn@SAB	माथि क्यु क्यु डाँडा छ।	
TC		00:00:56.000 - 00:00:59.410
TC	00:00:56.000 - 00:00:59.410	

ut@SAB  
ft@SAB  
ftn@SAB  
Loan dāḍa.nep  
TC 00:00:56.000 - 00:00:59.410  
TC 00:01:02.400 - 00:01:04.770

tsu thōtu  
(This is) a pine tree.  
यो सल्लाको रूख हो।

ut@SAB  
ft@SAB  
ftn@SAB  
Phonetic thōdu  
TC 00:01:02.400 - 00:01:04.770  
TC 00:01:05.360 - 00:01:06.740

thōtu  
(This is) a pine tree.  
सल्ला।

ut@SAB  
ft@SAB  
ftn@SAB  
Phonetic thōdu  
TC 00:01:05.360 - 00:01:06.740  
TC 00:01:11.700 - 00:01:13.330

əni kǎitu  
This is Kendu (tree).  
अनि केंदु (रूख)।

Phonetic kǎidu  
TC 00:01:11.700 - 00:01:13.330

ut@SAB  
ft@SAB  
ftn@SAB  
TC 00:01:13.500 - 00:01:16.140

əni kǎitu əni motū  
Then (this is) Kendu tree, (this is) small bamboo tree.  
अनि केंदु, अनि निगालो (हो)।

ut@SAB  
ft@SAB  
ftn@SAB  
Phonetic kǎidu  
TC 00:01:13.500 - 00:01:16.140  
TC 00:01:18.060 - 00:01:20.370

motō tsu sīsitū  
(This is) small bamboo tree.  
निगालो यो सिंसिदु (रूख)।

ut@SAB  
ft@SAB  
ftn@SAB

o sitū latū  
(This is) Latun tree.  
ओ यो लातुं (रूख)।

Phonetic modō, sisidū  
TC 00:01:18.060 - 00:01:20.370  
TC 00:01:20.870 - 00:01:22.330

ut@SAB seutū motolo tse  
ft@SAB (This is) apple (tree). This is a flat area.  
ftn@SAB स्याउको (रुख)। सम्मो परेकको मोतोलो (ठाउँ)।  
TC 00:01:22.940 - 00:01:24.450 00:01:34.130 - 00:01:36.310

ut@SAB phitāla kuni  
ft@SAB (This is) Phitala. (This is) Kuni.  
ftn@SAB फितला (ठाउँ)। कुनि (ठाउँ)।  
TC 00:01:38.110 - 00:01:39.230 00:01:40.310 - 00:01:41.470

ut@SAB kuni lapre lapre  
ft@SAB (This is) Kuni Lapre. (This is) Lapre.  
ftn@SAB कुनि लाप्रे (ठाउँ)। लाप्रे (ठाउँ)।  
TC 00:01:41.790 - 00:01:43.570 00:01:44.220 - 00:01:45.380

ut@SAB tɔŋlu mæidzu  
ft@SAB (This is) Tonglu. (This is) Maiju.  
ftn@SAB टोङ्लु (ठाउँ)। मैजु (ठाउँ)।  
TC 00:01:47.810 - 00:01:49.190 00:01:49.550 - 00:01:51.040

ut@SAB ko  
ft@SAB Which (place) ?  
ftn@SAB को (ठाउँ)।  
TC 00:01:51.460 - 00:01:52.690

ut@SAB tsu ŋi təmu basari lokō  
ft@SAB This is called Longun in the Gurung language.  
ftn@SAB यो हामीले गुरुङ्ग भाषामा लोगो (ठाउँ)।  
TC 00:02:03.210 - 00:02:08.720

Phonetic dzu, logō  
TC 00:02:03.210 - 00:02:08.720  
Loan basari.nep  
TC 00:02:03.210 - 00:02:08.720

ut@SAB timu timu timu timu  
ft@SAB (This is) mushroom. (This is) mushroom.  
ftn@SAB च्याउ (हो)। च्याउ।  
TC 00:02:18.180 - 00:02:19.970 00:02:21.170 - 00:02:22.760

ut@SAB patəl nori patəl nori sītu  
ft@SAB (This is) lower than forest. (This is) a tree.  
ftn@SAB पातल तल, पातल तल। रूख (हो यो)।  
TC 00:02:25.880 - 00:02:27.850 00:02:28.020 - 00:02:29.330

Phonetic sīdu  
TC 00:02:28.020 - 00:02:29.330

ut@SAB no nori patəl nori məemu tsu  
ft@SAB (We) search this down below (in) the forest.  
ftn@SAB मुनि मुनि जङ्गल मुनि यो खोज्छौं ।  
TC 00:02:29.470 - 00:02:32.130

ut@SAB tsuni palo ɲi təmu basari  
ft@SAB In the Gurung language,  
ftn@SAB यसलाई (योसित) हामिले गुरुङ्ग भाषामा।  
Phonetic dzu  
TC 00:02:29.470 - 00:02:32.130  
TC 00:02:32.730 - 00:02:35.240

Phonetic balo  
TC 00:02:32.730 - 00:02:35.240  
Loan basari.nep  
TC 00:02:32.730 - 00:02:35.240

ut@SAB ɲi femu pəila femu  
ft@SAB We first separate (this), (and) winnow it.  
ftn@SAB हामिले पहिला छुट्याउँछौं, केलाउँछौं।  
TC 00:02:39.580 - 00:02:41.680

ut@SAB əkjale tsōirə tshuku tsōi  
ft@SAB Then after adding, we add (it below).

ftn@SAB त्यसपछि हालेर तेल हाल्यो।  
Phonetic əgjale  
TC 00:02:42.640 - 00:02:45.210  
TC 00:02:42.640 - 00:02:45.210

ut@SAB pəila tsu atsuno alu nipre komu  
ft@SAB We mix it with potatoes before it is poured (in pan).  
ftn@SAB पहिला यो नहाल्दै आलुसँग मिसाउँछौं।  
TC 00:02:45.510 - 00:02:47.860

ut@SAB aluni kōerə kuṭu tsōmu  
ft@SAB Having mixed it with potatoes, (we) mix pepper in it.  
ftn@SAB आलुसँग मिसाएर टिमुर (कुडु) हाल्छौं।  
TC 00:02:47.930 - 00:02:50.120

Phonetic kuḍu  
TC 00:02:47.930 - 00:02:50.120  
Loan aluni.nep  
TC 00:02:47.930 - 00:02:50.120

ut@SAB pheri tsuri bikhə ṭimu  
ft@SAB (People) believe there is poison (in it).  
ftn@SAB फेरि यहाँ विष हुन्छ।  
TC 00:02:50.130 - 00:02:51.680

TC 00:02:50.130 - 00:02:51.680  
Loan pheri,bikhə.nep  
TC 00:02:50.130 - 00:02:51.680

ut@SAB bis nibalo kuḍui femu  
ft@SAB Poison is removed by pepper (Kudu).  
ftn@SAB विषलाई टिमुर (कुडु)ले मार्छ।  
Phonetic bis nibalo kuḍui femu  
TC 00:02:51.800 - 00:02:53.560  
TC 00:02:51.800 - 00:02:53.560

ut@SAB		tshətəirə ɲi kuʈu tsömu
ft@SAB		We therefore add pepper in it.
ftn@SAB		त्यहि भएर हामिले कुट्टु हाल्छौं।
Loan	bis nibalo kuɖui femu	
TC	00:02:51.800 - 00:02:53.560	
TC		00:02:53.580 - 00:02:55.310
Phonetic	kuɖu	
TC	00:02:53.580 - 00:02:55.310	
TC		00:02:53.580 - 00:02:55.310
ut@SAB	kuʈu tsöirə tsu tʃəpə pele səmu	
ft@SAB	It is very spicy to eat with pepper.	
ftn@SAB	कुट्टु हालेर यो खान निकै मिठो हुन्छ।	
Phonetic		tʃəbə,bele
TC		00:02:55.430 - 00:02:57.420
TC	00:02:55.430 - 00:02:57.420	
ut@SAB	tərkari tərkari ləmu	
ft@SAB	(This) serves (lit. functions) as vegetables.	
ftn@SAB	(यसले) तरकारी (को काम) गर्छ।	
TC	00:03:01.130 - 00:03:03.020	
TC	00:03:01.130 - 00:03:03.020	
Loan		tərkari.curry
TC		00:03:01.130 - 00:03:03.020
ut@SAB	pele səmo	
ft@SAB	It is very spicy.	
ftn@SAB	निकै मिठो (हुन्छ)।	
Phonetic		bele
TC		00:03:04.000 - 00:03:04.960
TC	00:03:04.000 - 00:03:04.960	
ut@SAB	kro	kro kro
ft@SAB	(This is) wheat.	(This is) wheat.
ftn@SAB	गहुँ	गहुँ, गहुँ
TC	00:03:08.320 - 00:03:09.180	00:03:10.570 - 00:03:11.450

ut@SAB kro  
ft@SAB (This is) wheat.  
ftn@SAB गहुँ।  
TC 00:03:11.980 - 00:03:12.460

ut@SAB kro tsu ŋi kartik məŋsir rimu  
ft@SAB We (plant) the wheat this in Kartik and Mangsir.  
ftn@SAB हामीले यो गहुँ कार्तिक मङ्गशिरमा गछ्छौं।  
TC 00:03:16.360 - 00:03:21.570

Phonetic dzu  
TC 00:03:16.360 - 00:03:21.570  
Loan kartik,məŋsir.nep  
TC 00:03:16.360 - 00:03:21.570

ut@SAB kartik məŋsirre rirə  
ft@SAB Having planted it in Kartik-Mangsir  
ftn@SAB कार्तिक मङ्गशिरमा छरेर  
TC 00:03:21.830 - 00:03:23.770  
TC 00:03:21.830 - 00:03:23.770

Loan kartik, məŋsirre.nep  
TC 00:03:21.830 - 00:03:23.770

ut@SAB tikhirə təmo suilə akju taləlæ akju tsu  
ft@SAB (this is) harvested at once. We don't have to weed, nothing has to  
be done.  
ftn@SAB एकै चोटी हुन्छ, गोड्न पनि पर्देन केही गर्न पर्देन।  
TC 00:03:25.200 - 00:03:27.400

TC 00:03:25.210 - 00:03:28.400  
TC 00:03:25.210 - 00:03:28.400

ut@SAB dzəti khli jui  
ft@SAB The more it snows,  
ftn@SAB जति हिउँ पर्यो।  
Loan dzəti.nep  
TC 00:03:28.830 - 00:03:30.920  
TC 00:03:28.830 - 00:03:30.920



ut@SAB khli juirə uti tʃjāp təmo tsu məl parjo təmu  
ft@SAB the more it snows, the more nice the crop is. It (the snow) is like  
manure.  
ftn@SAB हिउँ परेर जति राम्रो हुन्छ, यो मल जस्तै हुन्छ।  
TC 00:03:31.160 - 00:03:33.720

Phonetic tʃjāb  
TC 00:03:31.160 - 00:03:33.720  
Loan məl.nep  
TC 00:03:31.160 - 00:03:33.720

ut@SAB tso ɲi prepa tsu bəisakh dzetʰ asarri primu  
ft@SAB We harvest (lit. cut) it in Baisakh, Jestha or Asar.  
ftn@SAB हामीले यो काट्ने वैशाख, जेठ, आषाढमा काट्छौं।  
TC 00:03:34.390 - 00:03:38.920

Phonetic dzo,preba  
TC 00:03:34.390 - 00:03:38.920  
Loan bəisakh, dzetʰ,asarri.nep  
TC 00:03:34.390 - 00:03:38.920

ut@SAB asarri preirə ɲi tōmu  
ft@SAB We thrash it after having harvested (lit. cut) in Asar.  
ftn@SAB आषाढमा काटेर हामीले कुट्छौं।  
TC 00:03:39.170 - 00:03:41.310

TC 00:03:39.170 - 00:03:41.310  
Loan asarri.nep  
TC 00:03:39.170 - 00:03:41.310

ut@SAB khjumu əni bəllə tsu tʃəp ləmu  
ft@SAB (We first) winnow, sift (it) then only we eat it.  
ftn@SAB निफन्छौं, केलाउँछौं, अनि बल्ल यो खाने गर्छौं।  
TC 00:03:41.400 - 00:03:44.050

Phonetic tʃəp  
TC 00:03:41.400 - 00:03:44.050

Loan əni,bəllə.nep  
TC 00:03:41.400 - 00:03:44.050

ut@SAB dzu bən ləsun pimu  
ft@SAB (We) call this wild garlic.  
ftn@SAB यो (यसलाई) बनलसुन भन्छन्।  
Phonetic bimu  
TC 00:03:52.550 - 00:03:55.600  
TC 00:03:52.550 - 00:03:55.600

ut@SAB t̥ini o atsəri dzo peli məŋto təimu  
ft@SAB It is very expensive there.  
ftn@SAB आज उ त्यहाँ यो निकै महङ्गो हुन्छ।  
Loan bən,ləsun.nep  
TC 00:03:52.550 - 00:03:55.600  
TC 00:03:56.310 - 00:03:58.620

Phonetic adzəri, dzo, beli  
TC 00:03:56.310 - 00:03:58.620  
TC 00:03:56.310 - 00:03:58.620

ut@SAB kilorō toso kilorō pətstsis tshəbbis səe phemu  
ft@SAB This costs (lit. reaches) about twenty five or twenty six hundred.  
ftn@SAB किलो मै अहिले किलो मै पच्चिस छब्बिस सय पुगेछ।  
TC 00:03:59.090 - 00:04:03.890

TC 00:03:59.090 - 00:04:03.890  
Loan pətstsis,tshəbbis,səe.nep  
TC 00:03:59.090 - 00:04:03.890

ut@SAB tshətəirə tsu ek dām məŋgo mo  
ft@SAB This is therefore very expensive.  
ftn@SAB त्यही भएर यो निकै महङ्गो छ।  
TC 00:04:04.190 - 00:04:05.760  
TC 00:04:04.190 - 00:04:05.760

ut@SAB mæ le khloro tām mupæ  
ft@SAB (They say) it is used as a medicine.  
ftn@SAB औषधि धेरै ठाउँमा हुने रहेछ।

Loan ek däm.nep  
TC 00:04:04.190 - 00:04:05.760  
TC 00:04:06.070 - 00:04:08.270

Phonetic mubæ  
TC 00:04:06.070 - 00:04:08.270

ut@SAB tərə tsu barere ɲæ mæ tətare təm pipə ɲæ uti tham ajo  
ft@SAB But I don't know what this can be used for.  
ftn@SAB तर यो बारेमा मैले औषधि के केमा हुन्छ भन्ने मैले उति थाहा छैन।  
TC 00:04:08.450 - 00:04:12.660

Phonetic bibə  
TC 00:04:08.450 - 00:04:12.660  
Loan barere,uti,tham.nep  
TC 00:04:08.450 - 00:04:12.660

ut@SAB ho tsu ek dem eri jōmu  
ft@SAB Yes, this is found in high hills.  
ftn@SAB हो यो एक दम लेकमा पाइन्छ।  
TC 00:04:12.690 - 00:04:15.480  
TC 00:04:12.690 - 00:04:15.480

Loan ho, ek dem.nep  
TC 00:04:12.690 - 00:04:15.480

ut@SAB ɲiro sōro bas t̥isjō pile taerə peli phaida lədimu  
ft@SAB This is giving us advantages even if this (wild garlic) is dug by  
staying in forest for two or three nights.  
ftn@SAB दुई तिन दिन बास बसेरै खने पनि निकै फाईदा गरिरहेको छ।  
TC 00:04:15.480 - 00:04:20.970

Phonetic bile, beli  
TC 00:04:15.480 - 00:04:20.970  
Loan bas,phaida,lədimu.nep  
TC 00:04:15.480 - 00:04:20.970

ut@SAB kjās kəmæpæ ke ləmu tsui

ft@SAB	This is a means for getting cash.	
ftn@SAB	नगद कमाउने काम गर्छ यसले।	
Phonetic		kəmæbæ
TC		00:04:20.980 - 00:04:23.270
TC	00:04:20.980 - 00:04:23.270	
ut@SAB		nægəd kəmæpæ ke ləm tsui
ft@SAB	This is useful for getting cash.	
ftn@SAB	नगद कमाउन काम गर्छ यसले।	
TC	00:04:20.980 - 00:04:23.270	
TC		00:04:23.270 - 00:04:25.240
Phonetic	kəmæbæ	
TC	00:04:23.270 - 00:04:25.240	
Loan		nægəd,kəmæbæ.nep
TC		00:04:23.270 - 00:04:25.240
ut@SAB	tsu kolo	kolo pimu ɲi
ft@SAB	This (is) beans.	(We) call it beans.
ftn@SAB	यो सिमी।	हामीले सिमी भन्छौं।
TC	00:04:33.520 - 00:04:34.480	00:04:35.430 - 00:04:36.730
ut@SAB		tsu kolo
ft@SAB		This is bean.
ftn@SAB		यो सिमी (हो)।
Phonetic	bimu	
TC	00:04:35.430 - 00:04:36.730	
TC		00:04:36.760 - 00:04:37.960
ut@SAB		ɲi dal bænei tʃəmu
ft@SAB		We eat it by making it lentin (soup).
ftn@SAB		हामीले दाल बनाएर खान्छौं।
Phonetic	dzu	
TC	00:04:36.760 - 00:04:37.960	
TC		00:04:38.370 - 00:04:40.260
TC	00:04:38.370 - 00:04:40.260	
Loan		dal, bænei.nep
TC		00:04:38.370 - 00:04:40.260

ut@SAB dal bənai tʃəmu  
ft@SAB Having made len  
ftn@SAB दाल बनाएर खान्छौं।  
TC 00:04:40.480 - 00:04:41.500  
TC 00:04:40.480 - 00:04:41.500

ut@SAB toso dana pi tʃəmu  
ft@SAB Now (we) eat it as grains.  
ftn@SAB अहिले दाना भनेर खान्छौं।  
Loan dal, bənai.nep  
TC 00:04:40.480 - 00:04:41.500  
TC 00:04:41.510 - 00:04:42.710

Phonetic bi  
TC 00:04:41.510 - 00:04:42.710  
Loan dana.nep  
TC 00:04:41.510 - 00:04:42.710

ut@SAB peli səmmo tsu  
ft@SAB This is very tasty.  
ftn@SAB निकै मिठो हुन्छ यो।  
Phonetic beli  
TC 00:04:42.710 - 00:04:43.790  
TC 00:04:42.710 - 00:04:43.790

Loan səmmo.nep  
TC 00:04:42.710 - 00:04:43.790

ut@SAB karerə tsumnem pəisa le ʃjamu tsu  
ft@SAB If sold after (it) is dry, (we) get much money (of it).  
ftn@SAB सुकेर बेच्यो भने पैसा धेरै पाउँछ (पाइन्छ) यसको।  
TC 00:04:44.100 - 00:04:46.820

TC 00:04:44.100 - 00:04:46.820  
Loan pəisa.nep  
TC 00:04:44.100 - 00:04:46.820

ut@SAB potiro tsar səe sadə tsar səe pəts səe səmmə phopəe mi tōmo tsəri

ft@SAB (People) here are ready to pay about four and half past four to five

hundred for one kilogram.

ftn@SAB पाथिमै चार सय साढे चार सय पाँच सय सम्म तिने मान्छे निस्कन्छन् यहाँ।

TC 00:04:47.440 - 00:04:55.290

Phonetic podiro,phobæ

TC 00:04:47.440 - 00:04:55.290

Loan

tsar,sæ,sade,tsar,sæ,päts,sæ

TC

00:04:47.440 - 00:04:55.290

ut@SAB peli tsældmo tsu

ft@SAB This is widely used.

ftn@SAB निकै चल्छ यो।

Phonetic

beli

TC

00:04:55.350 - 00:04:56.650

TC

00:04:55.350 - 00:04:56.650

ut@SAB

hoṭəlri ek däm tsældimo tsu

ft@SAB

This is widely used in hotels.

ftn@SAB

होटलमा एक दमै चल्छ यो।

Loan

tsældmo.nep

TC

00:04:55.350 - 00:04:56.650

TC

00:04:56.660 - 00:04:59.810

TC

00:04:56.660 - 00:04:59.810

Loan

ek,däm.nep

TC

00:04:56.660 - 00:04:59.810

ut@SAB tshətəirə tsu kipæ mimo le khəmu hoṭəlwaləmo

ft@SAB Therefore the hotel owners come here to buy it (bean).

ftn@SAB त्यही भएर यो किन्ने मान्छेहरू धेरै आउँछन् होटलवालाहरू।

TC

00:05:00.090 - 00:05:03.150

Phonetic

kibæ

TC

00:05:00.090 - 00:05:03.150

Loan

hoṭəlwalə.eng,nep

TC

00:05:00.090 - 00:05:03.150

ut@SAB tfjab tæmo pile  
ft@SAB It is very good.  
ftn@SAB राम्रो हुन्छ निकै  
Phonetic tfjab, bile  
TC 00:05:03.750 - 00:05:05.100  
TC 00:05:03.750 - 00:05:05.100

TC 00:05:03.750 - 00:05:05.100

ut@SAB tsu dal sururimæ njo proeræ tfæi pisjä  
ft@SAB If the lentilis is eaten (immediately after it is harvested), it is  
very tasty  
ftn@SAB यो दाल शुरुमा हामी पिसेर खायो भने  
TC 00:05:06.720 - 00:05:11.490

Phonetic bisjä  
TC 00:05:06.720 - 00:05:11.490  
Loan dal,sururimæ.nep  
TC 00:05:06.720 - 00:05:11.490

ut@SAB prole tæmu  
ft@SAB it may also be ground.  
ftn@SAB पिसे पनि हुन्छ।  
TC 00:05:11.630 - 00:05:13.420

ut@SAB plö tei pisjä plom umaldil kjomu  
ft@SAB If cooked without grinding (whole), it should be boiled  
continuously.  
ftn@SAB डल्लै पकायो भने डल्लै उमालिदिएर उमाल्नु पर्छ।  
TC 00:05:13.440 - 00:05:16.730

Phonetic bisjä  
TC 00:05:13.440 - 00:05:16.730  
Loan umaldil.nep  
TC 00:05:13.440 - 00:05:16.730

ut@SAB umaldiræ noiræ tfæmo  
ft@SAB It is boiled (and) fried and eat.  
ftn@SAB उमालेर भुटेर खान्छन्।

TC 00:05:16.730 - 00:05:19.330  
TC 00:05:16.730 - 00:05:19.330

ut@SAB no pim  
ft@SAB (People) call it garlic.  
ftn@SAB लसुन भन्छन्।

Loan umaldirə.nep  
TC 00:05:16.730 - 00:05:19.330  
TC 00:05:26.480 - 00:05:28.140

ut@SAB nəu tsu no ɲi  
ft@SAB (This is) garlic. For this garlic, we  
ftn@SAB लसुन, यो लसुन हामी

Phonetic bim  
TC 00:05:26.480 - 00:05:28.140  
TC 00:05:28.460 - 00:05:31.160

ut@SAB tsu no ɲi  
ft@SAB this garlic we  
ftn@SAB यो लसुन हामी,  
Phonetic dzu  
TC 00:05:32.570 - 00:05:36.720  
TC 00:05:32.570 - 00:05:36.720

ut@SAB sjǎŋno sjǎŋno mi no pimo  
ft@SAB this is called Sjango garlic. Its name is (called) garlic.  
ftn@SAB स्याङ्गनो लसुन्। नाम लसुन भन्छन्।  
TC 00:05:37.430 - 00:05:39.660 00:05:42.260 - 00:05:43.930

ut@SAB dzo no ɲi phipi phipu  
ft@SAB (We) separate the cover of the beans.  
ftn@SAB यो लसुन हामीले बोक्रा फाल्छौं।

Phonetic bimo  
TC 00:05:42.260 - 00:05:43.930  
TC 00:05:46.840 - 00:05:48.740

Phonetic dzo,phibi, phibu  
TC 00:05:46.840 - 00:05:48.740  
TC 00:05:46.840 - 00:05:48.740



ut@SAB phipi phirə khursani  
ft@SAB Having thrown the bark,  
ftn@SAB बोक्रा फालेर खुर्सानि

Phonetic phibi  
TC 00:05:48.900 - 00:05:50.950  
TC 00:05:48.900 - 00:05:50.950

Loan khursani  
TC 00:05:48.900 - 00:05:50.950

ut@SAB tsətsa tsu kōi tomniməe tsəʈni rupri esto miṭho huntshə peli səp  
təm tsu  
ft@SAB If this is ground with salt, (you know) how tasty it is. It is very  
tasty.  
ftn@SAB नुन, यो मिसाएर पिँधदा त चट्टिनको रूपमा यस्तो मिठो हुन्छ, निकै मिठो हुन्छ।  
TC 00:05:51.200 - 00:05:56.940

Phonetic tsədza, beli  
TC 00:05:51.200 - 00:05:56.940  
Loan tsəʈni, rupri, esto, miṭho, huntshə.nep  
TC 00:05:51.200 - 00:05:56.940

ut@SAB peli səmu  
ft@SAB It is very tasty.  
ftn@SAB निकै मिठो हुन्छ।  
Phonetic beli  
TC 00:05:56.950 - 00:05:58.000  
TC 00:05:56.950 - 00:05:58.000

ut@SAB pjadz parjo təmu tsu  
ft@SAB It tastes like onion.  
ftn@SAB प्याज जस्तै हुन्छ यो।  
TC 00:05:56.950 - 00:05:58.000  
TC 00:05:59.070 - 00:06:01.190

TC 00:05:59.070 - 00:06:01.190  
Loan pjadz.nep  
TC 00:05:59.070 - 00:06:01.190

